

The book was found

Nineteen Ways Of Looking At Wang Wei Wei (with More Ways)

**19 Ways of Looking at
Wang Wei**

Eliot Weinberger



Synopsis

A new expanded edition of the classic study of translation, finally back in print The difficulty (and necessity) of translation is concisely described in *Nineteen Ways of Looking at Wang Wei*, a close reading of different translations of a single poem from the Tang Dynastyâ€”from a transliteration to Kenneth Rexrothâ€™s loose interpretation. As Octavio Paz writes in the afterword, â€œEliot Weinbergerâ€™s commentary on the successive translations of Wang Weiâ€™s little poem illustrates, with succinct clarity, not only the evolution of the art of translation in the modern period but at the same time the changes in poetic sensibility.â€•

Book Information

Paperback: 64 pages

Publisher: New Directions; 1 edition (October 11, 2016)

Language: English

ISBN-10: 0811226204

ISBN-13: 978-0811226202

Product Dimensions: 4.5 x 0.4 x 7.3 inches

Shipping Weight: 3.2 ounces (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 5.0 out of 5 stars 3 customer reviews

Best Sellers Rank: #59,580 in Books (See Top 100 in Books) #2 in Books > Literature & Fiction > Poetry > Regional & Cultural > Asian > Chinese #4 in Books > Literature & Fiction > History & Criticism > Regional & Cultural > Asian > Chinese #4 in Books > Textbooks > Humanities > Literature > World Literature > Asian

Customer Reviews

â€œEssential reading for anyone interested in translation.â€• - M. A. Orthofer, *Complete Review*â€œThere is a great profusion of Chinese poetry in English, and this fact is significant. It suggests that, despite all the barriers, this poetry does communicate, even urgently, to modern Western readers. Both the difficulty and the urgency are elegantly demonstrated in *Nineteen Ways of Looking at Wang Wei*. Weinberger collates and comments on a series of translations of Wang Weiâ€™s famous poem â€˜Deer Park,â€™ allowing the reader to see how even this brief poemâ€™s twenty characters, in four linesâ€”contains endless shades of meaning and implication.â€• - Adam Kirsch, *The New Republic*â€œWeinbergerâ€™s sensitivity to words and gift for clear thinking underlie nearly every page in *Nineteen Ways*...and he writes with erudition and charm. He sees lines of Wang Weiâ€™s poems as 'both universal and immediate,' and he sees much else in human

cultures in that same spirit, which I think is wonderful.â • - Perry Link, The New York Review of Booksâ œNineteen cheers to New Directions for reissuing Eliot Weinberger's Nineteen Ways of Looking at Wang Wei, first published in 1987 and hard to find since then. In this tiny volume, Weinberger examines nineteen different translations of a classic four-line poem by the eighth-century poet Wang Wei. The result is the best primer on translation...also the funniest and most impatient.â • - Lorin Stein, The Paris Reviewâ œWeinberger is like an ancient Chinese zither player, tuning lonely in the mountain overlooking the world.â • - Bei Dao

Eliot Weinberger is an essayist, editor, and translator. He lives in New York City. Octavio Paz (1914-1998) was born in Mexico City. He wrote many volumes of poetry, as well as a prolific body of remarkable works of nonfiction on subjects as varied as poetics, literary and art criticism, politics, culture, and Mexican history. He was awarded the Jerusalem Prize in 1977, the Cervantes Prize in 1981, and the Neustadt Prize in 1982. He received the German Peace Prize for his political work, and finally, the Nobel Prize for Literature in 1990.

The original book -- 19 Ways of Looking at Wang Wei is a classic -- an perhaps the finest available introduction to Chinese poetry, the Chinese language, and the problem of translating Chinese into English. Anyone interested in Chinese poetry must read it. It's short and profound. That said, this book extends the first by adding 20 additional translations of Wang Wei's poem. The additional translations and Weinberger's commentary are interesting, but don't really add much to the basic book. You must read one version or the other. If you've never read it, you might as well read the latest version. If you've already read the first, then reading the second is of minor importance, but still a pleasure

A nice set of additions (the "with More") to the original edition.

A very interesting book for translators!

[Download to continue reading...](#)

Nineteen Ways of Looking at Wang Wei (with More Ways) Chinese Cuisine (Wei-Chuan's Cookbook) (English and Traditional Chinese Edition) The First Tour de France: Sixty Cyclists and Nineteen Days of Daring on the Road to Paris When I Turned Nineteen: A Vietnam War Memoir Notorious Nineteen: A Stephanie Plum Novel Notorious Nineteen: A Stephanie Plum Novel (Stephanie Plum Novels) Nineteen Eighty-Four (BBC Radio 4 Dramas) Nineteen (19) Sonatas For

The Piano Book 2 English Spanish Text (Schirmer's Library of Musical Classics) The Nineteen Letters: The World of Rabbi S. R. Hirsch Nineteen: A Reflection of My Teenage Experience in an Extraordinary Life- What I Have Learned, and What I Have to Share A Woman Looking at Men Looking at Women: Essays on Art, Sex, and the Mind Wild Ones: A Sometimes Dismaying, Weirdly Reassuring Story About Looking at People Looking at Animals in America Native Cultures in Alaska: Looking Forward, Looking Back (Alaska Geographic) Looking Out, Looking In United Methodism at Forty: Looking Back, Looking Forward Cengage Advantage Books: Looking Out, Looking In Cengage Advantage Books: Looking Out, Looking In, 14th Edition Our White House: Looking In, Looking Out Looking Out Looking In, 13th Edition Looking at Bulgaria (Looking at Europe)

[Contact Us](#)

[DMCA](#)

[Privacy](#)

[FAQ & Help](#)